

Journal anonyme



Journal anonyme

Bibliothèque centrale, Muséum national d'Histoire naturelle, ms 1686

Description matérielle

Contenu : manuscrit non réglé (3 pages recto-verso d'un fragment de journal anonyme, suivies de 5 pages contenant des procès-verbaux de vente des effets de René Maugé)

Période couverte

27 vendémiaire an IX [19 octobre 1800] – 22 brumaire an IX [19 novembre 1800], pour ce qui concerne le journal anonyme.

Quant aux Procès-Verbaux, les ventes qui y sont décrites ont eu lieu entre mars et mai 1802, suivant la mort de René Maugé le 20 février 1802.

Remarques particulières

D'après le contenu du journal, l'auteur serait un officier du *Géographe*.

Dans le catalogue du Muséum, on identifie tous les feuillets groupés sous cette cote (le journal anonyme, et les papiers relatifs à la vente des effets du zoologiste Maugé), comme provenant des effets du jardinier Riedlé.

Transcription

Michel Jangoux

Validation

Adele Walker, Jean Fornasiero

*Transcription et images publiées ici avec la gracieuse permission du
Muséum national d'Histoire naturelle, Paris*

Protocoles de transcription

Les numéros des pages donnés par l'auteur du journal sont indiqués entre parenthèses; les numéros des pages non numérotées, mais qui forment clairement partie d'un même ensemble, sont indiqués entre crochets. Ces numéros se trouvent en haut de la page à gauche. Cependant, il existe dans ce document des numéros ajoutés au manuscrit *a posteriori*, et au recto seulement, au moyen d'un tampon. Ces numéros se trouvent en haut de la page, à droite. La numérotation des pages de cet assemblage de documents n'est pas facile à établir, car les feuillets qui le composent consistent en un fragment de journal, suivi de plusieurs procès-verbaux de vente, sans lien apparent avec le journal. Nous avons respecté rigoureusement l'ordre selon lequel les pages ont été classées.

L'orthographe et la ponctuation originales sont respectées. L'emploi des majuscules a été standardisé pour se conformer à l'usage moderne.

Les rajouts au texte, qui paraissent dans les marges du manuscrit, se trouvent ici dans les notes en bas de page.

Provenant du citoyen Riédelé
mort à Timor

N° 3^{ie}

No. 1686

Cahier contenant
La Relation d'un voyage de Découvertes commandé par le capitaine **Baudin**

MUSEUM
D'HISTOIRE
NATURELLE

[1]

Journal d'un Voyage de Découvertes fait par le Capitaine Baudin commandant les Corvettes Le Geographe et Le Naturaliste.

Le 27 vendémiaire an 9 [19 octobre 1800] nous appareillames du Havre de Grâce¹ à la vue d'un peuple immense qui chacun en particulier regrettoit quelque parent ou quelqu'ami. Moi j'y laissais un tendre père. Nous avions les vents favorable et notre appareillage fut beau. Sur les onze heures nous eumes connaissance de la fregate anglaise qui était toujours en station devant le port du Havre et qui faisait toutes voiles pour nous joindre; nous gouvernâmes sur elle,² Lorsque nous fûmes à portée de voix elle nous helà ~~et~~, nous somma d'amener,³ nous menaçant sans cela de faire feu sur nous; En effet nous étions si près dans le moment que nous distinguions les canonniers anglais qui pointoient sur nous. On travailla sur le champ à mettre le canot à la mer, et le commandant s'embarqua dedans pour se rendre à bord. Pendant ce temps là nous avions mis en panne. Quelque temps après le commandant revint à bord et fut suivi du capitaine de la frégate anglaise et de son lieutenant. Le capitaine anglais se promena quelque temps sur le pont avec le commandant et demanda ensuite à voir l'intérieur du bâtiment, sans doute pour ~~visiter~~ s'assurer que nous n'étions pas armés en guerre. Son lieutenant resta sur le pont et nos officiers lui ayant demandé pourquoi ayant hissé pavillon parlementaire il nous avait menacé de faire feu sur nous, il répondit qu'ils craignoient quelque supercherie ~~et que d'ailleurs~~ beaucoup de bâtiments faisant la même manœuvre pour se sauver, et que d'ailleurs ils n'avoient aucune connaissance de notre départ. Nos officiers l'ayant un peu badiné sur le peu de bravoure qu'il y avoit à s'adresser à des bâtiments non armés en guerre, et lui ayant reproché qu'ils se mettoient toujours deux ou trois ~~bâtiments~~ vaisseaux sur un, il ne sût trop que repondre. Le capitaine anglais se rembarqua peu après dans son canot dans lequel le commandant avait fait mettre quelques rafraichissements et nous remîmes sur-le-champ le cap en route. Le Naturaliste était à peu de distance de nous. Nous ~~avions~~ voyons aussi la corvette americaine qui était sortie en même temps que nous du Havre, mais nous la perdimes de vue dans la nuit.

Le 28 [vendémiaire, 20 octobre 1800]

Beau temps, Rien de nouveau.

le 29 [vendémiaire, 21 octobre 1800]

id.

le 30 [vendémiaire, 22 octobre 1800]

De midy à 4 heures la mer belle. Beau temps. À 2 heures relevé du haut du mat le Cap Lézard au N.N.E. 5° 0 distant d'environ 8 lieues. De 8 à 2 la mer grosse.

Du 1.^{er} au 2 brumaire [23 au 24 octobre 1800]

La mer belle presque calme.

¹ à 9 heures et demie

² ayant hissé pavillon parlementaire à notre grand mât.

³ et somma le commandant de se rendre à bord

[2]

Du midi 2 au midi 3. [brumaire, 24 au 25 octobre 1800]

De midi à 4 heures le ciel couvert vent très variable. A 6h. le vent faible et variable la mer belle le temps couvert et humide. A 9 h ½ nous avons diminué de voiles pour attendre le Naturaliste. oli frais. A 10h. nous avons rallié le Naturaliste qui paraissait sous le vent. De 12 à 4 temps couvert vent inégal. De 4 à 8 heures beau temps la mer assez belle.

Du midi 3 au midi 4. [brumaire, 25 au 26 octobre 1800]

A midi ½ aperçu un bâtiment dans le S.O. 11°. 0. Temps nébuleux ventant bon frais. A 4 h. le temps embrouillé tombant un peu de pluie. Bon frais de vent. A 8.h. le temps par grains.

Du midi 4 au midi 5. [brumaire, 26 au 27 octobre 1800]

De midi à 8-h minuit temps clair ventant par rafales. La mer un peu grosse. Nous avons diminué de voiles pour attendre le Naturaliste. A 7 heures nous avons aperçu un bâtiment. De 8. à midi beau temps.

Du midi 5 au midi 6. [brumaire, 27 au 28 octobre 1800]

De midi à 4 h. nous avons gouverné au S. 33°. 45' 0. et en avons fait le signal au Naturaliste; le temps assez beau, bon frais de vent et la mer belle. De 2h. à midi le temps très beau; le Naturaliste à peu de distance de nous.

Du midi 6 au midi 7. [brumaire, 28 au 29 octobre 1800]

Du midi 6 [brumaire, 28 octobre 1800] au midi 7 [brumaire, 29 octobre 1800] Beau temps. A 6 heures aperçu trois Bâtiments.

Du M. 7 au M. 8 [brumaire, 29 au 30 octobre 1800]

Beau temps; Bon frais. A 2 h ½ nous avons eu connaissance des deux bâtiments américains qui ont mis leurs pavillons; Nous avons hissé de suite le pavillon français. A 3h moins ¼ nous avons parlé au Naturaliste.

Du M. 8 au M. 9 [brumaire, 30 au 31 octobre 1800]

De midi à 4h. la mer belle. Beau temps. A 9h. ½ le temps nuageux. Joli frais, la mer houleuse. De 4 à 8 très beau temps la mer belle.

Du M. 9. au M. 10. [brumaire, 31 octobre au 1 novembre 1800]

Beau temps, la mer belle et Joli frais pendant les 24 heures. Diminué de voiles pour attendre le Naturaliste. A 4h. et demie nous avons aperçu un Cotre. A 5 h. nous avons mis en panne et à 5 ¼ le Naturaliste nous a passé à poupe. Nous lui avons heslé de continuer sa Route. Au même instant nous avons hissé le pavillon national derrière et le pavillon Yak devant. À 5 h. ½ le Cotre nous a tiré un coup de canon. De suite nous avons mis en Panne et le petit canot à la mer. Quelque temps après il s'est éloigné et nous avons rembarqué le canot. Nous apercevions le Pic.

Du M. 10 au M. 11 [brumaire, 1^{er} au 2 novembre 1800] et durant le séjour que nous fîmes à S.^{te} Croix de Ténériffe.

De midi à 4 h. Beau temps la mer belle. Le matin du 11 [brumaire, 2 novembre 1800] nous sommes arrivés à S.^{te} Croix de Ténériffe. Nous avons jetté l'ancre sur la Rade après avoir hissé notre pavillon français et le yack anglais. Nous tirâmes un coup de canon pour assurer notre pavillon, et aussitôt une chaloupe se détacha du port pour nous amener un pilote; Nous étions en face de la ville et nous avions une belle vue du Pic qui se perdoit dans les nuages et de plusieurs forts. Nos dessinateurs qui le soir précédent l'avaient dessiné de loin, ne manquèrent pas de profiter d'une si belle vue, belle pour un dessinateur, mais bien triste pour le naturaliste observateur. Les Botanistes n'y trouverent que [~~de beaux~~] quelques lauriers, des raquettes et d'autres plantes communes mais la plupart brûlées par le soleil. On trouva quelques minéraux et quelques insectes. Le sol est partout brûlé, et n'offre que des matières volcaniques. Il produit du raisin, des oranges, des citrons, des figues et d'autres fruits de cette espèce. Le raisin, par exemple, y est d'une grosseur extraordinaire: chaque grain est aussi gros qu'une noix, mais il n'a pas la saveur de celui de notre pays. Tous les jours nos savans alloient à terre faire des excursions dans le pays: J'y allai aussi quelques fois mais mon devoir me retenant à bord, je ne pus pénétrer dans l'intérieur du pays: à la vérité je ne perdis pas grand chose, car nos messieurs ne trouverent partout que des montagnes

[3]

arides et un peuple qui a l'air bien misérable, et des moines gros et gras aux dépens du malheureux peuple. Il venait continuellement à notre bord des embarcations amenant des fruits qu'on nous vendait trois ou quatre fois plus cher qu'à terre, ceux qui nous les apportaient ne venant le plus souvent que pour voler tout ce qui leur tombait sous leur main, mais on y mit bon ordre: il leur fut défendu de monter à bord. Quand je descendais à terre, la ville qui de loin m'avait paru assez jolie, me sembla bien triste. Les maisons sont sales, dégoûtantes et mal faites: les rues sont pavées de petits cayoux inégaux rapprochés les uns des autres; ce qui n'est pas fort commode pour la marche. Le peuple y est triste et silencieux et nous examine d'un oeil scrutateur. Toutes les femmes, qui sont la plus part laides à faire peur, sont couvertes de voiles, les hommes sont enveloppés dans de longs manteaux. Les Eglises sont assez belles et l'on y sonne presque continuellement. La troupe paraît bonne. Les savans de notre bord virent à quelques lieux de S.^{te} Croix une autre ville nommée Lagoue qui est la capitale du pays: ils la trouverent un peu plus jolie, quant à moi, je ne pus y aller. Durant notre relache le brave citoyen Riedler, botaniste infatigable, ayant voulu monter sur un rocher trop escarpé, tomba d'environ trente pieds de haut sur un de ses aides qui le suivait, et blessa ce dernier à la tête. Dans sa chute, il se blessa assez considérablement aux reins et aux pieds, mais notre major assura qu'il n'y avait aucune fracture. Il se retablit peu à peu et ne conserva plus qu'une légère douleur. Nous laissâmes à Ténériffe trois ou quatre hommes: les uns étaient malades et les autres désertèrent.⁴ Notre équipage fréquenta un peu trop le sexe (on ne peut pas dire beau) qui est très corrompu. On s'en aperçut par les suites maladies vénériennes que beaucoup de nos gens éprouverent.

⁴ Deux novices obtinrent leur débarquement; ils trouvaient le métier trop dur. Ils devaient repasser en France sur un bâtiment espagnol qui conduisoit des prisonniers anglais, mais ces derniers s'étant revoltés et ayant été les plus forts, ils s'emparèrent du bâtiment. L'un de nos novices resta à bord, et l'autre revint à Ténériffe sur une chaloupe dans laquelle les Anglais avoient fait embarquer ceux qui ne vouloient point les suivre. Dans ce même bâtiment nous avions mis nos dépêches, ainsi je doute fort qu'elles soient parvenues à leur destination.

Nous fîmes de l'eau à Ténériffe qui n'est point du tout de garde, et nous embarquâmes des rafraichissements tant en viande qu'en fruits et légumes. Nous primes aussi quelques hommes de bonne volonté à notre bord. Le 22 [brumaire, 13 novembre 1800] le commandant ayant pris congé du consul nous levâmes l'ancre aidé par des chaloupes du port, et nous fîmes voile pour l'isle de France. Durant notre relâche nous avons pavoisé à cause de la fête du Roi d'Espagne. Tous les forts de la ville tirèrent plusieurs décharges. Le consul vint aussi à bord avec sa fille qui était très jolie, et son épouse.

(4)

Procès Verbal de Vente des Rafrachissements et objets d'échange appartenant au C.^{en} René Maugé décédé pendant la campagne des Corvettes Le Geographe et le Naturaliste sous le Commandement du Cap.^{ne} de Vaisseau N.^s Baudin.

Aujourd'hui 5 germinal an 10 de la République [26 mars 1802] nous Lieutenant de Vaisseau, sous Commissaire et Guichenot garçon jardinier, nous avons procédé à la vente des rafraichissements et objets d'échange appartenant au C.^{en} René Maugé natif de Cély département de Seine et Marne, zoologiste décédé à bord le 1.^{er} ventose an 10 [20 février 1802] d'une hydropésie suite de dysenterie suivant l'extrait mortuaire en date du dit jour. La vente en a été faite au plus offrant et dernier enchérisseur ainsi qu'il suit.

7	H. Freycinet L. ^t de V. ^{au}				Transport de cy contre		361 [#] . 3
	3 bouteilles vin rouge (aigre)	7 [#]		9	L. Barbe sous commissaire		
	1/3 de baril d'anisette	37			1 bouteille sirop de verjus	10 [#] . 3	
	2 bouteilles de vin rouge	18			2 flacons de genievre	27.10	
	1 Pot de cornichons	20			2 B. ^{lles} d'arack	7.10	
	1 B. ^{lle} antiscorbutique	6. 2			1 Cruche d'eau de vie	24. 7	
	1 Flacon vin d'Espagne	14. 5			1 Violon	40. 1	
	3 Flacons de genievre	55. 5			2 Couteaux	5.11	115.2
	3 Bouteilles de vinaigre	14. 5		17	F.E. Lharidon off ^{er} de	santé	
	2 B. ^{lles} vin rouge	17.15			1 flacon de genievre	13	
	1 Restant de caffè	8.12			1 Restant de sucre	7	
	Ciseaux, marteaux, vrilles, limes&	7. 6			2 b. ^{lles} d'arack	8.1	
	2 couteaux à manches de bois	5. 1			2 id. de genievre	18	
	4 id (Eustache)	4			haches, scies, liles,		
	1 Etinnoir	2	216 [#] .11 ^s		marteau ciseaux de charpentier	38.12	
7	F. M. Ronsard L. ^t de V. ^{au}				5 couteaux différentes espèces	15	
	1 Rouleau papier à tapisser	4			4 id. (Eustache)	2.10	
	1 Gobelet de cristal et son etui	17.19	21.19		2 id à manches de corne	4	
8	L.C. Gasp. ^d Bonnefoy Ens. ^{ne} de	V. ^{au}			3 Ciseaux de fer à forer.	1.10	107.13
	1 Pinte de cochlaria	4.10		26	Y.P.P. Bougainville	aspt.1. ^{er}	cl.
	1 B. ^{lle} vinaigre de malthe	8.10			2 b. ^{lles} d'eau de vie	18	
	2 id d'arack	2			2. id. vinaigre simple	11	
	1 id Sirop de Verjus	6.10			1. flacon huile d'olive	25.10	
	1 Flacon d'Estragon	15			1 flacon d'anisette	9	
	1 Couteau à manche de corne	10.	46.10		1 Plat à barbe en fer blanc	2	
8	Ransonnet Ens. de V. ^{au}				3 ciseaux de menuiserie 1 hache, 1 ciseau	9.10	
	5 bouteilles vin rouge	27.15			4 couteaux (Eustache)	4.10	
	1 id vinaigre simple	8.10			1 Etinnoir	2	81.10
	1 Flacon vin d'Espagne	8.		25	Lebrue aspt.1. ^{er} cl.		
	2 Restes de sucres	19. 1			3 B. ^{lles} Eau de vie	27.16	
	1 B. ^{lle} Sirop de limon	10.15			1 flacon d'anisette	10.10	38.6
	1 Etinnoir	2. 2	<u>76. 3</u>		Transporte en l'autre part		703.14
	Transporté cy contre		361 [#] . 3 ^s				

[5]

	Transport de l'autre part		703#.14		Transport de cy contre		931#.18.6
	1 b. ^{lle} sirop de vinaigre simple	10 [#]		174	N.M. Petit – dessinateur		
	1 fiole d'huile douce	7	17		1 B. ^{lle} sirop de verjus	10 [#]	
26.	C. Baudin aspt. 2 ^e cl.				1 flacon de vin rouge	9.10	
	1 b. ^{lle} de vinaigre	2 [#] .15			1 id. d'anisette	12	
	1 Lime 1. ciseau en fer	3.15	6.10		1 Cannevette vuide	6	
172	L. Depuch mineralogiste				2 Couteaux à manches de bois	5.2	
	1 baril de Rhum éventé au ¾ vuide	6.16			2 Coupons rubans de couleur	6.10	
	1 Cannevette 2 flacons vuides	3.15			1 Reste de prunes	2.10	51.12
	1 hachot	5.5		174	C.A. LeSueur dessinateur		
	1 Mouchette	3.16			3 b. ^{lies} vin rouge	14.5	
	1 Couteau	1.12	21.4		1 Eille et 1 Scie	7	
172	F. Peron zoologiste				1 Ciseau de menuiserie, 1 marteau	3	
	1 Baril de vin rouge (aigre)	25 [#] .10			4 Couteaux (Eustache)	3.5	
	1 B. ^{lle} vinaigre de malthe	7			1 Couteau ordinaire	2	29.10
	1 id. d'eau de vie de cognac	13.10		156	H. J. Taillefer off. ^{er} de santé		
	1 Pot de cornichons	16			2 B. ^{lies} vin rouge	4	
	1 Restant de sucre	18.5			1 flacon de vinaigre	1.10	
	1 Petite lanterne	9.1			1 id. d'huile douce	1.2	
	1 Paquet de mauvaises gravures	15			3 Rappes à bois	4	
	5 Poupées	.15			1 couteau à manche de bois	2.13.6	
	1 hachot	5.10			4 Couteaux (eustache)	4.5	
	2 Couteaux	4.13.6	115.4.6		2 id. fermant	3.10	
174	P.F. Bernier astronome				1 Serpette	1.12	22.12.6
	1 Paquet de gravure	34.5					
	1 Tire-bottes	10.					
	1 boîte contenant un message d'enfant.	10.10			Sous le compte du bâtiment		
	1 Couteau à manche d'ivoire	11.15			2 limes remises entre les mains du C. ^{en} Ronsard		6
	1 Couteau ordinaire.	1.16	68.6				
	Transporté cy contre		931#.18.6		Montan de la Vente		1041.13 ^s

(6)

Procès Verbal de Vente concernant le C.^{en} René Maugé décédé pendant la Campagne des Corvettes Le Geographe et le Naturaliste sous le Commandement du Cap.^{ne} de V.^{au} N. Baudin.

Aujourd'hui 2 prairial an 10 de la Rép.^{que} [22 mai 1802] nous sous Commissaire et [blanc] nous avons procédé à la Vente des armes appartenant au C.^{en} René Maugé zoologiste natif de Cély Département de Seine et Marne décédé suivant l'extrait mortuaire le 1.^{er} ventose an 10 [20 février 1802].

7	F. ^s M. ^l Ronsard Lieutenant de Vaisseau	1 Fusil de chasse à deux coups	395.1
156	H. J. Taillefer officier de santé 2. ^e classe	1 ditto ditto ditto	300.
26	Y. P. P. Bougainville asp ^t 1. ^{re} classe	1 Parapluie chinois	10.
			705.1

(5)

Procès Verbal de Vente d'une petite partie des effets appartenant au C.^{en} René Maugé decedé pendant la campagne des corvettes le Geographe et le Naturaliste sous le commandement du Cap.^{ne} de V.^{au} N.^s Baudin.

Aujourd'hui 26 germinal an 10 de la République [16 avril 1802] nous lieutenant de V.^{au} sous commissaire et Guichenot garçon jardinier nous avons procedé à la vente des effets appartenant au C.^{er} R. Maugé zoologiste natif de Cely Dép.^t de Seine et Marne decedé à bord le 1.^{er} Ventose an 10 [20 février 1802] suivant l'extrait mortuaire en date du dit jour. La vente en a été faite au pied du g. mât au plus offrant et dernier enchereur ainsi qu'il suit.

8.	Ransonnet Ens. De V. ^{au}				Transport de cy contre		220 [#] .
	1 P. ^{re} de souliers		13 [#]	77	X. Galesne Q. ^{er} M. ^{tre}		
9	P. Barbe sous Commissaire				1 P. ^{re} de Souliers		9
	1 Couverture de laine		3.10	100	E.N. Michel m. ^{ot}		
26	Y.P.P. Bougainville aspt. 1. ^{er} cl.				1 P. ^{re} souliers		11.5
	1 P. ^{re} de souliers		22.10	101	M.T. Occre frater m. ^{ot}		
25.	Lebrue asp ^l . 1. ^{ere} cl.				1 P. ^{re} de bottes et 2 draps de lit.		23.6
	2 P. ^{res} de souliers		32	77	P.H. Sassem m. ^{ot}		
33	P.G. Thierry maître d'equipage				1 P. ^{re} souliers	20 [#]	
	1 Matelat de laine		25		1 Veste et pantalon de toile	4.15	24.15
38	B. Lebon 2. ^e m. ^{tre} d'equipage			135	T.B. Bonnet m. ^{ot}		
	1 P. ^{re} de souliers	11 [#]			2 P. ^{res} souliers	33.10	
	1 Chapeau noir	17	28		1 Chapeau de paille	1.15	35.5
47.	L. Binet m. ^{tre} tim. ^{er}			156	H. J. Taillefer off ^{er} de santé		
	2 P. ^{res} de souliers		25		1 P. ^{re} de guetres	2	
54.	P.N. Lebrun 2. ^e charp. ^{ier}				1 P. ^{re} souliers	21	23
	1 sac de toile		5.10	id	T.P. Boivin 2. ^e commis		
57.	T.B. Paymalle 2. ^e M ^{tre} Voilier				1 P. ^{re} souliers	7	
	2 P. ^{res} souliers	24.10			1 Chemise bleue	10	
	1 Chemise bleue	12.10	37		1 chapeau noir	35	52.
65	B.T. Rouget aide-timonnier			163	V. Barbier aide canonnier		
	1 P. ^{re} souliers	7.10			1 Paire de bottes usée	1.10	
	1 Chemise bleue	10.10	18		1 bonnet de coton	1.	2.10
64	N. St. Berthier m. ^{ot} Voilier			164	Y. Menou tambour		
	1 P. ^{re} de chaussons		2		1 Morceau de cuir	2.10	
65	T.V. Nobis 2. ^e m. ^{tre} Calfat				1 Couverte de laine	18.10	21
	1 P. ^{re} souliers		7.10	172	L. Depuch mineralogiste		
76	N. Dumontiers m. ^{ot}				1 Chapeau gris		16
	1 Paire de chaussons		1				
	Transporté cy contre		220 [#] .		Transporté en l'autre part		438 [#] .1 ^s

	Transport de l'autre part		438 [#] .1				
174	P.F. Bernier astronome						
	2 P. ^{res} souliers		14				
id	N.M. Petit dessinateur						
	1 P. ^{re} de bottes		16				
	Montant de la Vente		468 [#] .1 ^s				

Ms. 1686